

# energy station



## FR Sommaire

Description générale.....	2
Montage .....	2
Utilisation : mise en garde .....	3
Fonction démarreur.....	3
Fonction testeur des batteries internes .	4
Fonction chargeur de batterie .....	4
Anomalies, causes, solutions.....	6
Conseils et avertissements .....	7
Certificat de garantie.....	8
Attestation de conformité .....	44
Pictogrammes .....	45
Spécifications techniques .....	48

**DE** 16-22/44-48

**ES** 23-29/44-48

**RU** 30-36/44-48

**NL** 37-43/44-48

## EN Contents

General description.....	9
Assembly .....	9
Use: warning.....	10
Starter mode.....	10
Internal batteries tester mode .....	11
Starter mode.....	11
Anomalies, causes, remedies.....	13
Advice and warnings.....	14
Declaration of compliance .....	44
Symbols.....	45
Technical specifications.....	48



*Благодарим вас за выбор этого аппарата, который был разработан с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией, сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.*

**Описание**

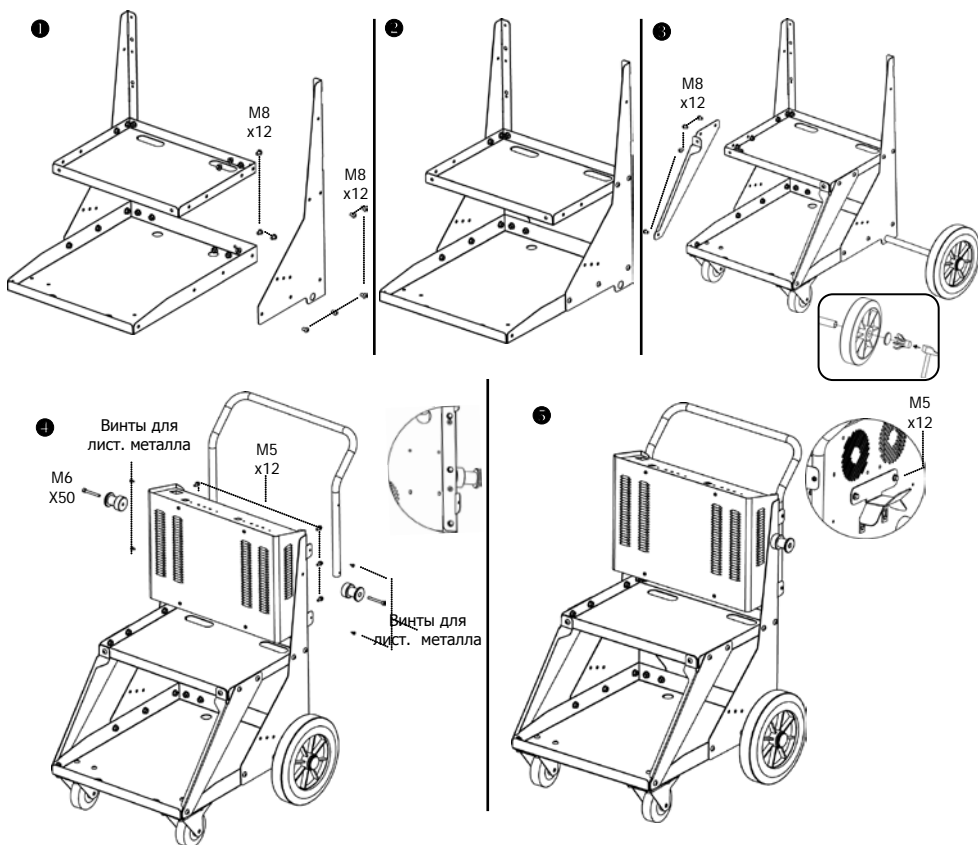
Energy Station это автономное пусковое устройство, предназначенное для запуска автомобилей с аккумуляторами 12 В / 24 В. Тележка позволяет разместить 1 или 2 12-вольтовых аккумулятора (6 элементов по 2 В) ёмкостью до 180 А/часов каждый. Аппарат имеет 2 автоматических зарядных устройства для зарядки как внутренних аккумуляторов, так и внешних, а также аккумуляторный тестер. В режиме пуска, бортовая электроника автомобиля защищена от перенапряжения.

**Монтаж**

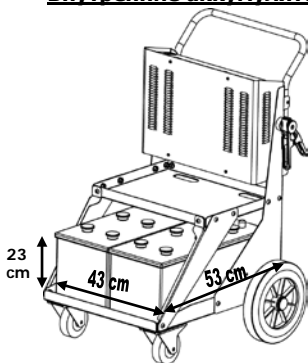
**Тележка**

Набор резьбовых деталей : 4 винта для листового железа, 8 винтов M5x12, 2 винта M6x50, 30 винта M8x12, 30гайки M8

Инструменты, необходимые для монтажа (не поставляются): 1 набор шестигранных ключей для винтов, 1 плоский гаечный ключ на десять и на восемь и 1 отвертка со звездообразной шестиконечной насадкой «TORX» T20 (для ручки)



**Внутренние аккумуляторы и зажимы зарядки**



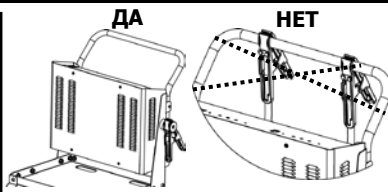
Перед использованием установите 2 «внутренних» аккумулятора (не поставляемые с аппаратом): свинцовые 12-вольтовые аккумуляторы с жидким или гелевым электролитом ёмкостью от 120 до 180 А/часов максимум каждый. Их размеры не должны превышать 45х53х23 см и максимальный вес 100 кг.

Для установки :

- Отключите сетевой шнур или поставьте выключатель зарядки в положение « 0 ».
- Затяните 4 зажимных хомута (в наборе) на 4 кабелях.
- Подсоедините аккумуляторы к Energy Station, соблюдая полярности :
  - Красный кабель к + аккумулятора.
  - Чёрный кабель к - аккумулятора.

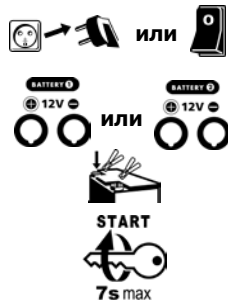
**Использование : предостережение**

**В нерабочем положении зажимы должны обязательно быть помещены на подставку, а не на ручку во избежание образования электродуги или короткого замыкания, что приведет к сильной разрядке аккумуляторов.**



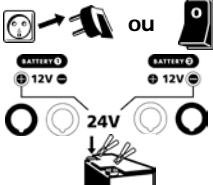
**Функция запуска**

**12-вольтовый режим**



- Отключите сетевой шнур или поставьте выключатель зарядки в положение « 0 ».
- Подсоедините кабели к выходам аккумулятора 1 или 2.
- Подсоедините зажимы к аккумулятору автомобиля, который надо завести, соблюдая полярности.
- Поверните ключ зажигания автомобиля, чтобы активировать функцию запуска.  
NB : Если двигатель не заводится, подождите 3 минуты прежде чем сделать новую попытку.
- Перезарядите аккумуляторы после использования (см. функцию зарядки).

**24-вольтовый режим**



- Отключите сетевой шнур или поставьте выключатель зарядки в положение « 0 ».
- Подсоедините кабели к выходу 24 В.
- Подсоедините зажимы к аккумулятору автомобиля, который надо завести, соблюдая полярности.



- Поверните ключ зажигания автомобиля, чтобы активировать функцию запуска.  
NB : Если двигатель не заводится, подождите 3 минуты прежде чем сделать новую попытку.
- Перезарядите аккумуляторы после использования (см. функцию зарядки).

## Функция тестера внутренних аккумуляторов

Чтобы протестировать аккумуляторы Energy Station :



или



TEST

- Отключите сетевой шнур или поставьте выключатель зарядки в положение « 0 ».
- Нажмите на кнопку тестируемого аккумулятора, результат афишируется :
  - ○ ○ **OK** Зеленая лампочка: аккумулятор заряжен (напряжение свыше 12.8 В).  
=> запуск возможен.
  - ● ○ Оранжевая лампочка: аккумулятор частично заряжен (напряжение между 12.8 В и 12.4 В), => настоятельно советуем перезарядить перед использованием.
  - ○ ○ Красная лампочка: аккумулятор разряжен (напряжение ниже 12.4 В).  
=> запуск не возможен.
  - ○ ○ Лампочки не горят: аккумулятор не обнаружен либо аккумулятор сильно разряжен (< 6 В)  
=> запуск не возможен.

NB: Тест можно считать показательным только если аккумулятор в нерабочем состоянии по меньшей мере 15 минут.

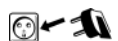
## Функция зарядки

### Зарядка внутренних аккумуляторов Energy Station

Чтобы Energy Station всегда был в исправном состоянии и способным выдавать максимальную пусковую мощность, рекомендуется перезаряжать его после каждого использования и оставлять под зарядкой до следующего использования.

Energy Station имеет 2 автоматических зарядных устройства, которые заряжают и сохраняют заряженными на 100% и без надзора 2 внутренних аккумулятора (Floating System).

Для зарядки внутренних аккумуляторов :



- Подключите зарядное устройство к сети 230 В 50/60 Гц.



- Поставьте выключатель зарядного устройства в положение « I ».
- Перед началом зарядки, аппарат показывает состояние аккумулятора в течение 2 секунд :
  - ○ ○ Красная лампочка: аккумулятор сильно разряжен.
  - ● ○ Оранжевая лампочка: аккумулятор разряжен, но запуск возможен.
  - ○ ● **OK** Зеленая лампочка: аккумулятор заряжен.

- Затем аппарат указывает на состояние зарядки :
  - ● ○ Немигающая оранжевая лампочка: зарядка – напряжение аккумулятора растет (максимум 12 часов).
  - Мигающая оранжевая лампочка: стабилизация напряжения (2 или 24 часа если аккумулятор сульфатирован).
  - ○ ● **OK** Зеленая лампочка: аккумулятор заряжен. Запуск возможен. Оставьте аппарат включенным в сеть, если вы его не используете.

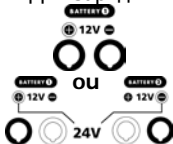
**Зарядка внешних аккумуляторов.**

Зарядное устройство может заряжать 12-ти или 24-вольтовые аккумуляторы с жидким или гелевым электролитом ёмкостью от 35 до 225 А/часов.

В режиме 12 В: с тем чтобы быстро зарядить внешние аккумуляторы, рекомендуется, чтобы внутренний аккумулятор выбранного выхода был заряжен.

В режиме 24 В : присутствие заряженных аккумуляторов совершенно необходимо.

Для зарядки внешних аккумуляторов :



- Подсоедините кабели к нужным выходам 12 В (выход 1 или 2), 24 В



- Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на –



- Подключите зарядное устройство к сети 230 В 50/60 Гц.
- Поставьте выключатель зарядного устройства в положение « I ».
- Перед началом цикла зарядки аппарат указывает общее состояние 2 аккумуляторов в течение 2 секунд :

- ○ ○ Красная лампочка : аккумулятор сильно разряжен.
- ● ○ Оранжевая лампочка: аккумулятор разряжен, но запуск возможен.
- ○ ● **OK** Зеленая лампочка: аккумулятор заряжен.

- Затем аппарат указывает на состояние зарядки :
  - ● ○ Немигающая оранжевая лампочка: зарядка – напряжение аккумулятора растет (максимум 12 часов).
  - Мигающая оранжевая лампочка: стабилизация напряжения (2 или 24 часа если аккумулятор сульфатирован).
  - ○ ● **OK** Зеленая лампочка: аккумулятор заряжен. В положении 24 В: подождите, чтобы лампочки 2 зарядных устройств были в этом положении.



- Когда аккумулятор зарядиться, поставьте выключатель на 0.



- Отключите от сети.
- Отсоедините зажимы.

**АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ**

	<b>АНОМАЛИЯ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ</b>
<b>РЕЖИМ ЗАПУСКА</b>	Автомобиль не заводится.	Разрядка внутренних аккумуляторов.	Проверить состояние аккумуляторов нажимая на кнопки теста. Перезарядить если необходимо.
		Вы пытались завести автомобиль несколько раз подряд без перерыва.	Переждать 3 минуты между 2 попытками завода. Запуск не должен длиться более чем 7 секунд.
		Ошибка напряжения	Проверить, что выбранное пусковое напряжение соответствует напряжению аккумулятора автомобиля.
	Сильные искры появляются при контакте зажимов и аккумулятора автомобиля.	Ошибка напряжения.	Проверить, что подключение и пусковое напряжение соответствует выбранному напряжению.
		Инверсия полярности.	Подключить красный кабель на (+) аккумулятора и черный кабель на (-).
	Внутренние аккумуляторы заменены, выбор пускового напряжения правильный, но автомобиль не заводится.	Проблема с автомобилем (выпрямитель, стартер, свечи...)	Обратитесь к профессионалу.
<b>РЕЖИМ ЗАРЯДА</b>	Красный индикатор моргает (после 24ч зарядки).	Аккумулятор не принимает заряд или напряжение не увеличивается достаточно быстро.	Проверить, хорошо ли закреплены хомуты на зажимах аккумулятора. Зачистить зажимы и перезапустить зарядку. Если красный индикатор начнет снова моргать, ваш аккумулятор поврежден.
	Оранжевый и зеленый индикаторы моргают по очереди во время заряда.	Термозащита зарядного устройства.	Подождать несколько минут (5-10 мин) для охлаждения аппарата. Зарядка начнется автоматически как только температура станет достаточно низкой.
	Оранжевый индикатор моргает более чем 3 часа и не переходит на зеленый.	Аккумулятор либо сульфатирован, либо сильно разряжен.	Зарядное устройство определяет если аккумулятор сульфатирован или сильно разряжен. Аппарат постарается его отстративировать специальной зарядкой в течении 24 часов.

4	Индикаторы не загораются	Предохранитель расплавился вследствие сверхнапряжения в сети.	Заменить предохранитель. Проверить напряжение в сети.
		Нет аккумулятора	Аппарат не находит аккумулятор или ваш аккумулятор невосстановим (напряжение > 0,5V)
		Инверсия полярности аккумулятора.	Подключить красный кабель на (+) аккумулятора и черный кабель на (-).
		Проблема с напряжением в сети.	Проверить напряжение в сети.
5	В режиме 24В, оранжевый и зеленый индикаторы заряда аномально моргают	Для заряда внешнего аккумулятора на 24В, Energy Station необходимы 2 своих внутренних аккумулятора.	Установить недостающие аккумуляторы.
1	После нажима на кнопку теста индикаторы не загораются.	Аппарат подключен к сети и переключатель режима заряда включен.	Выключить аппарат (переключатель заряда на 0) или отсоединить зарядку от сети 230В. Заново нажать на кнопку тестирования.
		Нет аккумулятора.	Проверить подсоединения внутреннего аккумулятора (хомуты крепления...)
		Напряжение аккумулятора слишком слабое.	В этом режиме, аппарат питается через аккумулятор тестера. Если напряжение аккумулятора слишком слабое (< 6V), индикаторы не загорятся.
2	2 индикатора моргают по очереди	Тест актуализируется каждые 0.5 сек. Напряжение аккумулятора находится на границе между двумя показателями	Выбрать худший результат.

РЕЖИМ ТЕСТА

## Советы и предостережения

---

- Взрывчатый газ – избегайте пламени и искр. В течении заряда аккумулятора должен находиться в проветриваемом помещении.
- Защищайте аппарат от дождя и влажности...
- Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке 230В с заземлением.
- Аппарат должен быть расположен таким образом чтобы розетка была доступна.
- Регулярно проверяйте Energy Station, особенно кабель, штепсель и обмотку, чтобы заметить любое повреждение. Если аппарат поврежден, то он должен быть использован только после ремонта.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- В режиме заряда: Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.
- В режиме заряда: После зарядки, отключите аппарат от сети, затем отсоедините подключение к кузову и к аккумулятору следуя указанному порядку.
- Этот аппарат подлежит специальной переработке. Не выбрасывать в общий мусоропровод.
- Аппарат не должен быть использован в качестве игрушки или использован малыми детьми или инвалидами без надзора.
- Не использовать ни в коем случае для батареек или непerezаряжаемых аккумуляторов.
- Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.
- Аппарат не вскрывать. Любое изменение, осуществленное лицом, не являющимся специалистом компании GYS, повлечет за собой отмену гарантийных обязательств.
- Учитывая, что Energy Station оснащен внутренними аккумуляторами, его рекомендуется перемещать в горизонтальном положении во избежание выливания аккумуляторной жидкости. Другое положение допускается только на мгновения и под углом не более 35°.



## ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА

Компания GYS подтверждает, что аппарат, описанный в данной инструкции:  
Energy Station

произведен в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива СЕМ : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

И также в следствии этого он соответствует нормам :

- EN 60335-2-29 (2004)
- EN 55014-1-1 (2006)
- EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)

**Маркировка CE:** Май 2016.

01/06/16




Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

## Pictogrammes / Symbols / Zeichenerklärung / Pictogramas / Символы / Pictogrammen

	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES El aparato está conforme a las normas europeas. RU Устройство соответствует европейским нормам</p>		<p>FR Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne) EN Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) DE EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft) ES Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) RU Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество)</p>
	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung :Lesen Sie die Betriebsanleitung ES Cuidado, leer las instrucciones de utilización. RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию</p>		<p>FR ne pas exposer à la pluie EN do not expose to the rain DE Gegen Nasse schützen ES no exponer a la lluvia RU не выставлять под дождь.</p>
	<p>FR Utiliser le chargeur à l'abri de la pluie et de la foudre dans un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Charger should be used in an area sheltered from the elements, and in a</p>		<p>FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. DE Arbeiten Sie nicht in der Nähe von</p>

	<p>sufficiently ventilated area <sup>DE</sup>                  Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in einer vor Regen und Feuchtigkeit geschützten und gut belüfteten Umgebung <sup>ES</sup> Utilizar el cargador en una zona protegida de la lluvia y del rayo, en un local cubierto y suficientemente ventilado o especialmente acondicionado <sup>RU</sup>                  Зрядное устройство должно использоваться в специально оборудованном, хорошо проветриваемым и защищенным от дождя помещении.</p>		<p>Feuer oder Flaschen und Behältern mit explosivem Inhalt..  <sup>ES</sup> Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas.  <sup>RU</sup> Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.</p>
	<p><sup>FR</sup> Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb <sup>RU</sup>                  Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. <sup>DE</sup>                  Ihr Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne. <sup>ES</sup> Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en un cubo doméstico. <sup>RU</sup> Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами</p>	<p><b>IP21</b></p>	<p><sup>DE</sup> Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. <sup>RU</sup>                  Protected against rain and against fingers access to dangerous parts <sup>DE</sup>                  Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und senkrechten Wassertropfenfall <sup>ES</sup> protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. <sup>RU</sup>                  Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды</p>
	<p><sup>FR</sup> Pour utilisation intérieure seulement.  <sup>EN</sup> For inside use only. <sup>DE</sup> Nur für Arbeiten im Innenbereich geeignet  <sup>ES</sup> para uso interior <sup>RU</sup>                  Использовать в помещении</p>	<p><b>30A</b></p> 	<p><sup>DE</sup> Fusible automobile externe 30A à action rapide. <sup>EN</sup> External automotive 30A fuse with quick response. <sup>DE</sup>                  Externe, flinke 30A Sicherung <sup>ES</sup>                  Fusible automóvil externo de 30A con acción rápida <sup>RU</sup> Внешний предохранитель быстрого реагирования на 30A.</p>

## Specifications techniques / technical specifications / technische Angaben / especificaciones técnicas / Технические характеристики / Technische specificaties

Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Voltaje input / Рабочее напряжение / Netspanning	230V 50/60Hz
Puissance nominale max / Maximum nominal power / maximale nominale Leistung / Potencia nominal máxima / Максимальная номинальная мощность / Maximaal nominaal vermogen	550 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение холостого хода / Laadspanning	0,5V – 14.8V +/- 0,1V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom / Corriente de carga / Ток заряда / Laadstroom	2x15 A max
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / nominale Batteriekapazität / Capacidad nominal de carga / Номинальная мощность зарядки / Nominale laad-capaciteit	180 Ah max
Type de batterie / Battery type / Batterie Typ / Tipo de batería / Категория аккумулятора / Type Accu	batteries de 12V (6 éléments de 2V) au plomb / 12V lead batteries (6 2V cells) / 12V Bleibatterien (6 x 2V Elemente) / 12V lead batteries (6 2V cells) / baterias de 12V (6 elementos de 2V) al plomo / 12В свинцовых аккумуляторов (6 элементов по 2В) / 12V loodaccu's (6 elementen van 2V)
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve / Curva de carga / Charging curve / Laadcurve	WUoU
Fonction Test / Test function / Testmodus / Función de test / Кривая заряда / Test Functie	Precision : +/- 0,1V
Température de fonctionnement / Arbeits-Temperaturbereich / Temperatura de funcionamiento / температура использования / Werktemperatuur	* 0°C ► 60°C
Température de stockage / Storing temperature / Lager- Temperaturbereich / Temperatura de almaecenamiento / Температура хранения / Opslagtemperatuur	-20°C ► + 80°C
Classe de protection / Protection rating / Clase de protección / Schutzklasse / Класс защиты / Beschermingsklasse	IP21
Poids de l'appareil / Machine weight / Gewicht / Peso del aparato / Класс защиты / Gewicht van het apparaat	36Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Abmaße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (ДxШxВ) / Afmetingen (L x B x H)	70cm x 62cm x 92cm

\* Le courant de sortie secondaire se réduit (réduction de puissance) en cas de température ambiante élevée. / The secondary output current decreases (power decrease) in case of high surrounding temperature, from about 40°C (ex.55A – 40°C – 100%) / Bei erhöhter Umgebungstemperatur über 40°C reduziert sich der sekundäre Ausgangsstrom selbstständig (Leistungsreduzierung) z.B. 55A bei 40°C= Leistung 100% / La corriente de salida secundaria baja (reducción de potencia) en caso de temperatura ambiente elevada, a partir de 40°C aproximamente (ex.55A – 40°C – 100%) / Вторичный выходной ток понижается (мощность снижается) при высокой температуре окружающей среды (около 40°C). Например: 55A – 40°C – 100%) / De secundaire uitgaande stroom wordt beperkt (reductie van het vermogen) in geval van hoge temperatuur.